

LA QUINCAILLE

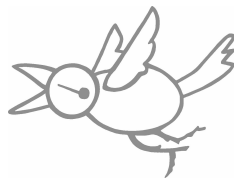
accueille

THEATRE UNCUT

été-automne 2017

Poullaouen-Berrien-Carhaix

La Quincaille, « fabrique artistique » réunissant une compagnie de théâtre professionnelle et une activité d'accueil de résidences d'artistes, s'associe au projet de collaboration franco-anglaise **Théâtre Uncut** pour son édition 2017.



<i>page 2</i>	La Quincaille & Théâtre Uncut
<i>page 3</i>	Théâtre Uncut – dossier 2017



Théâtre Uncut, une initiative londonienne transportée en Bretagne, d'écriture d'urgence et de mise en forme immédiate autour d'un thème, pour auteurs et artistes invités à réagir à l'actualité, dans leur pratique et avec le public :

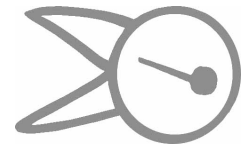
Un thème établi au début de l'été, 4 auteurs dramatiques invités, des résidences d'écriture jusqu'en octobre puis traduction des textes qui seront libres de droit tout le mois de novembre pour quiconque s'en saisit (lectures, mises en voix, en espace, débats ou performances...).

En 2015 et 2016, un collectif réuni autour de la metteuse en scène Noëlle Keruzoré et de l'auteur Ronan Mancec importe cet événement à Rennes, à travers des temps d'exploration et de restitution des textes.

En 2017, il s'agit d'aller plus loin, en invitant des auteurs dramatiques français à écrire également de courtes pièces sur le thème choisi, puis des équipes artistiques à s'en emparer.

Le projet se dessine sous la forme d'une collaboration étroite entre les équipes bretonne et anglaise, et associe en Bretagne des acteurs culturels variés sur l'ensemble du processus (voir dossier ci-après).

La Quincaille, dans sa saison de soutien à la création, se propose de s'y associer et de créer une dynamique est-ouest parallèle liée à l'évènement rennais :



> **accueil en résidence d'été** à La Quincaille pour les 4 auteurs, français et anglais, et les équipes du collectif Uncut, au commencement du temps d'écriture, du 21 au 26 août ;

> prise en main – en voix – des textes à la rentrée scolaire par des élèves de Corinne Stéphan, en **option théâtre** au lycée Paul Sérusier de Carhaix ;

> **résidence « express »** courant novembre de mise en forme des textes par une équipe de comédiens invités autour des artistes quincailles Séverine Valomet et Sophie Hoarau ;

> **temps fort d'automne** fin novembre, avec restitution publique du travail des lycéens carhaisiens et de l'équipe quincaille, à Carhaix, puis soirée de lectures et débats au café-librairie L'Autre Rive à Berrien.

Une occasion nouvelle pour La Quincaille, dans ce champ des écritures contemporaines, d'inscrire à la fois son activité artistique propre et sa volonté de partage des expériences et des moyens de création sur son territoire proche comme plus lointain.

LA QUINCAILLE

f a b r i q u e a r t i s t i q u e

ancienne quincailleurie, 29246 Poullaouën

Siret : 48805842100014 APE : 9003B Licence : 2 - 1019038

LAQUINCAILLE.COM

sophiehoarau@laquincaille.com

06 61 22 93 37

THEATRE UNCUT

Quand le théâtre s'empare d'enjeux de société
Écriture, spectacle, lecture, rencontre-débat



Coopération artistique franco-anglaise

Projet 2017

CE QU'EST UNCUT

HISTORIQUE

Le Théâtre Uncut est un collectif anglais qui s'est constitué en 2010 en réaction aux coupes budgétaires drastiques décidées par le gouvernement de David Cameron. Leur nom y fait directement référence, "uncut" signifiant "non coupé".

Chaque année depuis 2011, le Théâtre Uncut propose à cinq auteurs dramatiques d'écrire une courte pièce inédite en réponse à une actualité. Puis, pendant deux mois, ces pièces sont libres de droits partout dans le monde, l'idée étant qu'elles puissent être saisies pas tous, lues, jouées, mais aussi qu'elles puissent être l'occasion de débats et de rencontres. En cinq manifestations, plus de 6 000 personnes se sont saisies de cette proposition, dans 26 pays.

RÈGLE DU JEU UNCUT

Chaque année, un thème est décidé durant l'été (en 2015, ce thème était « la censure », en 2016 « Les Réfugiés »). La consigne donnée à chaque auteur sollicité est de fournir, pour le début du mois d'octobre, un texte de quelques pages autour du thème mis en avant par le collectif. Les textes sont mis en ligne aux alentours d'octobre, et sont disponibles librement jusqu'à fin novembre.

Les conditions et l'esprit du projet imposent donc une forme d'urgence. Tout se fait très vite et incite à fonctionner en réactivité, impliquant un geste artistique un peu jeté au débotté. **Ce que cette manifestation met en avant, c'est la vitalité, la créativité du théâtre de texte, sa capacité à se saisir du politique, son désir de spontanéité, sa propension à être un endroit d'échange.**

LA PRESSE EN PARLE

« Theatre Uncut isn't just a performance, it's an idea: that theatre can be immediately responsive to world events, engender discussion and effect change. »

Lyn Gardner, The Guardian

Le Théâtre Uncut ne se résume pas à une simple représentation, c'est une idée: celle que le théâtre est en mesure de répondre immédiatement aux événements du monde, d'être un vecteur de discussions et de changement.

UNCUT 2014, 2015 ET 2016 À RENNES

Sensible à cette démarche et à ce questionnement, Noëlle Keruzoré, metteure en scène et comédienne à Rennes, a décidé, en accord avec les initiatrices du projet UK, de se saisir de la proposition et d'en devenir le relais de ce côté-ci de la Manche.

Pour Uncut 2014, elle a proposé plusieurs événements : avec les élèves de l'école du TNB (sur les textes en anglais), mais aussi avec des étudiants en Arts du Spectacle de l'Université de Rennes2 ; en partenariat avec Au Bout du Plongeur, plateforme artistique et expérimentale, elle a également proposé une soirée de lecture de certains de ces textes traduits en français.

La proposition de Noëlle Keruzoré a rencontré des échos auprès d'autres artistes rennais. Un comité de réflexion s'est organisé, afin d'inventer les modalités d'un Uncut sur l'ensemble de la métropole rennaise. Ce comité regroupe autour de Noëlle, Frédérique Mingant, metteur en scène, Sylvain Ottavy, comédien, Ronan Mancec, auteur et traducteur, Delphine Lemonnier-Textier, enseignante, traductrice et dramaturge, et Gaël Le Guillou-Castel, comédien.

En 2015, une soirée « Sous la Lumière » au Triangle, Cité de la Danse à Rennes, a été consacrée à Uncut (mise en espace de Noëlle Keruzoré, restitution d'atelier d'écriture avec Ronan Mancec, lecture des élèves de Sylvain Ottavy au Conservatoire de Rennes, puis débat avec le public) <http://www.letriangle.org/Theatre-Uncut>. En parallèle, Gaël Le Guillou-Castel met en scène un des textes un des textes avec un groupe d'adolescents au Théâtre du Cercle.

En 2016, c'est le bâtiment Pasteur, espace d'expérimentation et d'innovation à Rennes, qui nous a accueilli <http://www.hotelpasteur.fr/2016/11/en-cours/uncut-projet-theatral-et-politique-le-21-24-et-28-novembre.html> . Par ailleurs, un partenariat s'est instauré avec la revue Le Bruit Du Monde. Axée sur les écritures émergentes, elle consacre son dossier étranger à Theatre Uncut dans son numéro 4 (<http://www.lbdm-revue.com/>) : textes traduits par Noëlle Keruzoré et Ronan Mancec, interview d'Emma Callander et Hannah Price, initiatrices du projet britannique, par Noëlle Keruzoré et Ronan Mancec, article sur le théâtre politique britannique par Marianne Drugeon (Montpellier3).

LE PROJET 2017

NOTE D'INTENTION PAR NOËLLE KERUZORÉ

Ma volonté a été de faire évoluer la proposition et de la développer. Mandatée par les initiatrices du projet UK, je voudrais donner un rayonnement plus large à Uncut.

J'ai ainsi proposé à des auteurs français d'écrire directement dans notre langue sur la thématique Uncut 2017. Les initiatrices du projet UK m'ont suivie. L'édition Uncut 2017 sera un ensemble combinant des textes par des auteurs anglais, comme les années précédentes, et par des auteurs français, ce qui est inédit. Le projet s'ancrant dans les écritures et dans les enjeux de langue(s), les textes seront tous traduits dans l'autre langue.

Des deux côtés de la Manche, des résidences d'écriture d'une part et de plateau d'autre part se mettent actuellement en place. Parallèlement seront menés des ateliers avec des publics ciblés.

L'idée est que plusieurs lieux de théâtre ou des lieux culturels accueillent un événement Uncut 2017. Cet événement prendra des formes diverses : lectures, mises en espace, mises en scène, débats, discussions peuvent s'organiser autour d'un ou plusieurs textes ou d'une question y faisant écho (Comment les textes de théâtre circulent-ils ? Comment le théâtre peut-il répondre à un mouvement de société qui, du fait d'internet et des réseaux sociaux, est de plus en plus basé sur l'immédiateté? etc.). Nous souhaitons ainsi instaurer des passerelles entre les lieux mais également entre les pratiques. L'ensemble de ces événements sera regroupé sur un temps court (quelques jours, une semaine) qui se déroulera fin 2017.

Depuis le début, reflétant un souhait de notre part, nous nous sommes associés à des lieux dont certains sont typiquement institutionnels (TNB) ou à l'inverse expérimentaux (Pasteur). De même, nous avons croisé les pratiques professionnelles et amateurs. Nous voulons poursuivre dans ce sens, tisser du lien et réunir. Nous avons souhaité nous associer à des partenaires en conséquence. Ainsi, nos collaborations reflètent la diversité des disciplines (écriture / traduction / travail de plateau) et des territoires (urbains / ruraux). Vous en trouverez une liste ci-jointe détaillant les projets liés à chacun de ces lieux ainsi que le calendrier envisagé.

Noëlle Keruzoré

DE L'ÉCRITURE À LA REPRÉSENTATION // TRAVAIL EN TERRITOIRES BRETONS ET COOPÉRATION AVEC L'ANGLETERRE

LES LIEUX DE TRAVAIL

Sur l'ensemble du processus d'écriture, de création et de médiation, l'équipe d'Uncut – Rennes porte une attention particulière à la diversification des lieux où le travail est conduit, afin de pouvoir varier les publics et enrichir les rencontres possibles. Loin de se cantonner aux théâtres, les artistes établissent des partenariats avec des lieux d'écriture, des médiathèques, des cafés-librairies. Aussi le spectacle existera-t-il en deux versions : une version scénique et une version « tout terrain ». Ce choix de la multiplicité est lié à l'essence du projet Uncut : inscrire la création théâtrale, de l'écriture à la réalisation, dans un rapport direct aux personnes et aux différents lieux qu'elles fréquentent, en ouvrant au débat et à la discussion.

LE CALENDRIER D'ACTIONS

Août > septembre 2017

> Résidences d'écriture et livraison des textes

Les deux auteurs français seront accueillis en résidence d'écriture :

du 21 au 26 août 2017 à La Quincaille – Fabrique artistique à Poullaouen (29)

du 28 août au 2 septembre à la Maison du Livre de Bécherel (35)

Seront également présents sur les premiers jours de résidence à Poullaouen une des metteuses en scène du comité Uncut anglais et un ou deux auteurs anglais participant à l'édition 2017. Ces résidences seront l'occasion de lancer le travail commun entre la France et l'Angleterre. Les auteurs seront accompagnés de Noëlle Keruzoré et/ou Ronan Mancec, en tant que conseillers artistiques. Ces résidences pourront donner lieu à de premières rencontres avec les publics des lieux accueillants.

Les auteurs auront ensuite un mois pour prolonger leur travail d'écriture.

> Livraison des textes (français et anglais) : 1er octobre 2017

Octobre 2017

> Traduction

Les textes anglais et français seront confiés à des traducteurs afin que chacun des textes soit disponible dans les deux langues. **Les traducteurs français iront travailler en Angleterre pendant une semaine en collaboration avec les traducteurs anglais.**

Livraison des traductions : fin octobre 2017

> Création

Semaine du 23 octobre : première semaine de **résidence** de création au plateau avec les acteurs à **Au Bout du Plongeur** à Thorigné Fouillard (35). Présence d'une des metteures en scène anglaises sur les premiers jours de répétitions pour un échange de pratique.

Novembre 2017

> Création

Deux semaines de répétitions de l'équipe de comédiens en différentes résidences de création. L'équipe artistique travaillera sur les textes français et anglais. Les partenariats sont en cours de concrétisation.

Pistes envisagées :

- **Université Rennes II : 6-10 novembre 2017**

- **Le Triangle – Rennes : 13-21 novembre 2017**

Présence des metteures en scène anglaises sur les premières dates à Rennes.

> Lecture publique des textes à la bibliothèque des Champs Libres (date à définir)

> Actions médiation autour du projet Uncut avec des établissements scolaires du pays de Bécherel.

Novembre 2017

> Tournée franco-anglaise

La tournée est en cours de construction. Une diffusion est envisagée à l'échelle du territoire breton dans des théâtres, centres culturels, médiathèques, cafés-librairies,... Le comité Uncut anglais cherche également des lieux de représentation en Angleterre pour accueillir le spectacle.

Première ébauche de calendrier des représentations :

- **Le Triangle – Rennes : 22 novembre 2017**

- **Université Rennes II : 23 novembre 2017**

- **Angleterre (en partenariat avec Uncut UK) : semaine du 27 novembre 2017**

> En parallèle de la tournée, des actions de médiation pourront se construire avec des publics scolaires, universitaires, associatifs ou d'usagers des lieux d'accueil.

L'ÉQUIPE EN BRETAGNE

LES AUTEURS

ANOUCH PARÉ

Elle se forme au jeu et à la mise en scène à l'école Charles Dullin et aussi, là où vivent des gens. Elle met en scène pour d'autres (Ensemble 2E2M, Cie Pas Bonjour etc) dans et hors des théâtres, joue aussi (Goldoni, Corneille, Büchner, Labiche...). Avec la compagnie Les Allumettes associées, elle a monté et écrit plus d'une dizaine de spectacles. Artiste associée à La Comète, scène nationale de Châlons en Champagne, elle a monté *Le Suicidé d'Erdman* (Théâtre de l'Athénée, Paris - 2007), et écrit pour des comédiens à même le plateau (*L'histoire De La Fille Qui Lisait Trop D'histoires, Un Monde A Tes Mesures, 2008*...). Elle a reçu la bourse Beaumarchais pour *À Mort La Viande!* (La Chartreuse – CNES - lu à l'Aquarium, à la SACD, au TGP), et pour *Un Obus Dans Mon Jardin* ("Vivons cachés", Bourse écriture Radio 2015, réalisation France Culture). Elle tente des formes insolites d'intervention dans l'espace public (audio-guides de lieux imaginaires, La Boîte, etc.) Ses dernières tentatives : *La Journée De La Truite, Temps De Poses*, commande du CDN les Tréteaux de France et le Musée de l'Orangerie, un recueil de poésie *Kintsukuroi*. Elle est complice de 6 spectacles la saison prochaine (Compagnie Poc, Perspective Nevski, Lieux dits, Gazibul...).

THIERRY BEUCHER

Auteur et metteur en scène. Diplômé du Conservatoire National de Région de Rennes (1985 à 1988), il a participé à une vingtaine de spectacles comme acteur, avec différentes compagnies de la région Bretagne (Cie de l'Embarcadère, Théâtre Icare, Digor Dor, Théâtre Berloul). Depuis 2011, il est aussi le directeur artistique du Théâtre de l'Intranquillité.

Si l'amour n'était pas, sa 12ème pièce, sera lue prochainement au festival « Regards croisés », à Grenoble.

L'ÉQUIPE DE CRÉATION

NOËLLE KERUZORÉ, comédienne, conseillère artistique, traductrice

Elle a été formée à la classe libre de l'Ecole Florent à Paris puis à la London Academy of Music and Dramatic Art (LAMDA) à Londres. Elle a travaillé avec Philippe Calvario, Frédéric Bélier-Garcia, Jean de Pange et Volodia Serre, navigant du Théâtre des Amandiers à Nanterre au CDN de Nice, en passant par le Théâtre de la Commune à Aubervilliers et par le Quartz à Brest. Son parcours l'amène tout naturellement à s'intéresser plus particulièrement au théâtre anglophone, classique et contemporain, de Shakespeare à Caryl Churchill, Mark Ravenhill ou Kate Tempest. Elle a récemment été la collaboratrice artistique de Frédérique Mingant sur *1984*, dernière création de la compagnie 13/10e en UT. Elle a également traduit en Anglais « Jimi Hendrix (monologue électrique) », texte poétique de Zéno Bianu mis en scène par Jean-Michel Roux et interprété par Tchéky Karyo. La transmission tient également une place importante pour elle.

VALÉRIE KÉRUZORÉ, comédienne

Après des études de sciences, elle intègre le conservatoire national supérieur d'art dramatique où elle rencontre Philippe Adrien, Jacques Lassalle et Muriel Mayette, qui l'engagera pour interpréter des pièces courtes de Jean Claude Grumberg.

Elle enchainera avec Nathalie Richard qui lui offre un rôle dans sa première mise en scène au Théâtre National de Chaillot. Puis avec Thierry Bédart, Sandrine Anglade et Joël Jouanneau. Elle collabore à plusieurs créations chez Lucien et Micheline Attoun de Théâtre Ouvert sous la direction de très jeunes metteurs en scène comme Delphine Lamand ou Marie Rémond qui montent des textes d'Emmanuel Darley et de Noëlle Renaude.

Elle retrouve Emmanuel Darley quelques années plus tard lors de sa rencontre avec Patrick Sueur et Paule Groleau avec qui elle travaillera également sur « la mastication des morts » de Patrick Kerman. Elle retrouve régulièrement Jean-François Auguste sur des créations qu'il met en scène à la Ferme du Buisson et en tournée, et Noëlle Keruzoré sa sœur, metteur en scène. Elle participe aussi à trois spectacles de Jean-Louis Benoit, *Le temps est un songe*, de Henri René Lenormand, *Un pied dans le crime* d'Eugène Labiche et *Amour Noir* de Georges Courteline. Au cinéma elle tourne sous la direction de Nicole Garcia, Stéphane Brizé, Didier Tronchet, Claude Chabrol, Jean-Marc Montout, Michel Munz et Gérard Bitton, Philippe Garrel, Martin Provost, Catherine Corsini.

Pour la télévision elle participe à plusieurs séries et téléfilms et travaille durant plusieurs saisons sous la direction d'Alexandre Astier dans *Kamelott*.

GAËL LE GUILLOU-CASTEL, comédien

Il est metteur en scène, comédien et intervenant. Il est titulaire d'une licence Arts du spectacle. Il se forme à la pratique du jeu par le biais de stages (Nadia Vonderheyden, Cédric Gourmelon, Le Théâtre des Lucioles, Evelyne Fagnen, Anouch Paré, etc.). Il s'investit également dans plusieurs projets théâtraux au sein des associations étudiantes.

Depuis 2005, il a travaillé avec différentes compagnies comme l'Hôtel de la plage, la Compagnie 3ème acte, les Allumettes Associées, l'Atelier des possibles ou le chorégraphe Yvann Alexandre. En 2006, il co-fonde La Caravane Compagnie. Il y joue en tant que comédien et met en scène plusieurs spectacles. Il participe aux différents projets de territoires menés par la compagnie, et y défend la démarche d'un théâtre du quotidien, et opère des aller-retours entre textes théâtraux et création à partir de collectes de paroles. Il dirige régulièrement des ateliers.

RONAN MANCEC, conseiller artistique, traducteur

Ronan Mancec est auteur de théâtre, publié aux éditions Théâtrales : ***Azote et fertilisants***, ***Tithon et la fille du matin***, ***Je viens je suis venu*** (Journées de Lyon des auteurs de théâtre)... Il s'intéresse au théâtre à partir de témoignages et aux formes *in situ*. Ses pièces ont été sélectionnées par de nombreux comités de lecture (Aneth, le Panta théâtre, l'Ephémère, AficionAdos au Québec...) et mises en scène par Thierry Bordereau, Cédric Gourmelon, Jean-Claude Gal, Laure Fonvieille ou encore de nombreux amateurs. Il a bénéficié de plusieurs aides du Centre National du Théâtre et de résidences d'écriture en France et au Québec. Membre du comité anglophone de la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale, il a notamment traduit des pièces de Duncan Macmillan et Annie Baker et coordonné avec Noëlle Keruzoré le dossier sur Theatre Uncut dans *Le Bruit du monde* revu(e) n°4.

FRÉDÉRIQUE MINGANT, metteuse en scène

Metteuse en scène et cofondatrice, avec Sylvain Ottavy, de la Compagnie 13/10è en Ut, Frédérique Mingant est de formation universitaire. Elle assiste Madeleine Louarn en 2001, dans le cadre des Ateliers de Recherches Théâtrales à l'Université de Rennes II. Elle participe également aux séminaires dirigés par Didier Plassard sur « les mutations des scènes contemporaines ». D'abord dramaturge et comédienne dans *Thyeste* de Sénèque, elle passe

à la direction d'acteur en 2003 avec *Le Procès* de Franz Kafka, dont la grammaire lui a été inspirée par sa rencontre avec Claire-Ingrid Cottanceau.

En 2006 et 2007, elle met en scène *Gaspard* de Peter Handke, avec trois créations distinctes et successives à partir du même texte.

En 2008, elle crée *Bakakāï ou Courtes histoires d'amour*, d'après Witold Gombrowicz puis, en 2009, *Yvonne, princesse de Bourgogne*, du même auteur. En 2010, elle est assistante à la mise en scène de Rachid Zanouada, à l'occasion de la reprise de *La Conquête du Pôle Sud* de Manfred Karge. En 2011, elle monte *Hôtel Palestine* de Falk Richter. La saison suivante, outre la reprise d'*Hôtel Palestine*, elle met en scène *L'Histoire du soldat* de Stravinsky au CDDB, avec l'Académie d'Eric Vigner et l'Orchestre de Bretagne sous la direction de Pascal Gallois. En mai 2013, elle crée *Trust* de Falk Richter, dans une forme à un seul acteur. Sur la saison 13/14, elle monte *Les Caprices de Marianne* d'Alfred de Musset. Artiste associée à plusieurs lieux, elle y développe des formes diverses : L'Archipel (Fouesnant), la Scène Nationale 61 (Alençon).

Dramaturge pour la compagnie Ak Entrepôt, elle a travaillé avec Laurance Henry sur *A l'ombre de nos peurs* (2014) et *Murmures au fond des bois* (2015). Dans le cadre de la Compagnie 13/10è en Ut, elle vient de créer *Toutes les choses géniales* de Duncan Macmillan (décembre 2016) et *1984* de George Orwell (janvier 2017).

DISPOSITIF À 3 VOLETS

1/ Une forme spectacle

Mise en espace des textes (anglais et français)

Au carrefour des écritures et de l'espace scénique

Une forme adaptée aux salles de spectacle (équipement lumières, son, vidéo)

3 acteurs + 1 metteur en scène - Prix de cession : 1600€

2/ une forme plus légère en lecture

Plus ancrée dans les écritures

Formes courtes et politiques

Lecture des textes (anglais et français)

Adaptée aux cafés, médiathèques, librairies, événements littéraires, établissements, scolaires

3 lecteurs - Prix de cession : 700€

3/ Le partage du processus de création ou du processus de traduction

Rencontres, débats, ateliers autour du processus de création ou du processus de traduction

En direction des Universités et des établissements scolaires

2 intervenants - Prix en fonction de l'intervention souhaitée

CONTACTS

Compagnie Dellie (SIRET : 440 247 278 000 29 / Licence d'entrepreneur de spectacle : 2-1052255)

Directrice artistique : Noëlle Kéruzoré

Tel : 06 62 73 21 63

Administratrice de production : Aude Challemel du Rozier

Tel : 06 26 37 00 19

mail : theatreuncut.rennes@gmail.com

LES PARTENAIRES ET SOUTIENS

La Quincaille,
Fabrique artistique



**AU BOUT DU
PLONGEOIR** plateforme
artistique
de créations
et de rencontres
association

**THEATRE
UNCUT**

